



**XXXIV OLIMPIADA JĘZYKA FRANCUSKIEGO
ZAWODY PIERWSZEGO STOPNIA[©]
LISTOPAD 2010**

FRAGMENT

TEST B

TEST B

TEST B

DLA UCZNIÓW KLAS DWUJĘZYCZNYCH

1. Lisez le texte suivant :

Le télétravail, une arme à deux tranchants

[1.] Fin 2005, une étude de l'Université du Wisconsin émet un bémol à propos du télétravail. Alors que ses partisans estiment qu'il permet de mieux concilier les vies familiale et professionnelle, les sociologues de Milwaukee découvrent que l'un des instruments essentiels du télétravail, le téléphone portable, mène aux problèmes conjugaux. Plus une personne utilise son portable pour le travail, plus elle a des problèmes familiaux, affirmait l'étude, publiée dans le « Journal of Marriage and Family ».

[2.] Depuis, le concept même de télétravail a été réexaminé par les experts. L'une des études les plus importantes sur le sujet, qui rassemblait 46 études précédentes, apportait une nuance importante: le télétravail réduit bel et bien le stress lié au travail, mais seulement pour certains types de personnalité et s'il permet de réduire le nombre de déplacements vers le bureau. « Nous pensons que la contribution la plus importante du télétravail à la diminution du stress est de réduire le temps qu'on passe dans les bouchons de circulation ou dans les transports en commun bondés », explique l'auteur principal de l'étude, Ravi Gajendran. « Si le télétravail est fait moins de deux jours par semaine, on ne voit presque pas son impact sur le stress », ajoute-t-il.

[3.] L'autre problème du télétravail, quand il ne permet pas de passer deux jours ou plus à la maison, est qu'il peut occasionner un surcroît de travail. « Beaucoup d'entreprises offrent à leurs employés de faire une partie de leur travail chez eux, en ne passant que quatre ou cinq heures par jour au bureau pour assister aux réunions », explique M. Gajendran. « Mais le risque est de rallonger un peu le temps passé au bureau, tout en ayant des choses à faire à la maison, ou pire, d'être constamment sur appel parce que l'employeur n'hésite pas à contacter en soirée ses employés travaillant de la maison, précise-t-il. La durée de la journée de travail devient tributaire des besoins du patron ».

[4.] Le télétravail permet aussi de réduire les conflits d'horaire travail-famille, par exemple les réunions avec les professeurs, les rendez-vous chez le médecin ou les soins à un enfant malade. « Mais ce n'est pas tout le monde qui peut en bénéficier, dit M. Gajendran. Les gens qui ont un type de personnalité aimant bien séparer le travail et le reste de la vie vont avoir plus de stress avec le télétravail, parce qu'ils vont perdre leurs repères. Et ce, même si a priori ils peuvent plus facilement vaquer à leurs occupations personnelles ».

d'après *La Presse*, le 25 septembre 2009

Mots difficiles :

Une étude qui **émet un bémol**. Ici : fournir des données qui nuancent une opinion jusqu'à maintenant très positive

partisan (m) : la personne qui défend une idée

devenir tributaire de qqch : devenir dépendant de qqch.

vaquer à : s'occuper de qqch, s'appliquer à qqch.

Maintenant, lisez les phrases ci-dessous et, à côté de chaque phrase, indiquez le numéro du paragraphe dans lequel se trouve l'information recherchée (21 points).

1. Le télétravail entraîne parfois un risque d'horaires trop longs //
2. Pour que le télétravail soit bénéfique, il faut qu'il remplace au moins deux journées de travail au bureau //
3. Le téléphone portable est un outil indispensable dans le télétravail //
4. Le télétravail offre plus de souplesse dans la gestion de sa journée //
5. Cette formule de télétravail utilisée au quotidien réduit de moitié le temps passé au bureau //
6. Certaines conditions du télétravail permettent de diminuer le stress lié au travail /...../
7. Le recours fréquent aux conversations téléphoniques nécessaire dans le cadre du télétravail peut provoquer des conflits au sein du couple //

-----/ **21** POINTS

2. Trouvez dans le texte ci-dessus les termes synonymiques pour les expressions suivantes (9 points):

1. Rendre harmonieux (ce qui était différent, contraire) (paragraphe 1)
2. Indispensables, obligatoires (paragraphe 1)
3. Pleins, bourrés (paragraphe 2).....
4. Un excédent, un supplément, une surcharge (paragraphe 3)
5. Etre joignable à tout moment (paragraphe 3)
6. Ne plus être capable de retrouver une chose dans un ensemble (paragraphe 4)
.....

-----/ 9 POINTS

3. Traduisez les éléments qui manquent dans les phrases ci-dessous (33 points).

1. Mój brat nie wie jeszcze, co chciałby robić w życiu.
Mon frère ne sait pas encore il faire dans la vie.
2. Odnalazła pierścionek, który zgubiła
Elle a retrouvé la bague qu'elle
3. W tym momencie zrozumiał, jak bardzo mu na tym zależało.
Sur le moment il a compris il
4. Pyta mnie, czy mieszkasz w Kanadzie.
Il me demande tu habites
5. Przepraszam, że każe Państwu czekać.
Excusez-moi de attendre.
6. Dużo wam jeszcze tego zostało do zrobienia?
..... avez-vous encore ?
7. Żałuję, że nie możemy pomyśleć o tym później.
Je regrette que nous ne penser plus tard.
8. Zapytał ich, co się dla nich najbardziej w życiu liczy.
Il a demandé pour eux dans la vie.
9. Chciał się dowiedzieć czy pożyczę mu swój samochód.
Il a voulu savoirprêter voiture.
10. Nie bójcie się i bądźcie odważni.
..... peur et courageux..
11. Wątpię, że uda im się to zrobić.
Je doute qu'ils le faire.

12. Im bardziej jest zmęczony, tym mniej mówi.
..... il est fatigué, il parle.
11. Gdyby była mniej nieśmiała, odważyłaby się odezwać do niego.
Si elle moins timide, elle lui adresser la parole.
12. O nic się go nie pytam.
Je

-----/ 33 POINTS

**Przedruk całości lub fragmentów testu
wyłącznie za zgodą Komitetu Głównego Olimpiady Języka Francuskiego**

